

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Le diable à Seville

Gomis, José Melchor

Mainz [u.a.], [ca. 1831]

4. Choeur de Moines. Andante

[urn:nbn:de:bsz:31-235242](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-235242)

Andante. ♩ = 52.

TORIBIO.

BASSES.

No. 4.

A Saint Fran - cois qui
Ein Gra - ti - al den

A Saint Fran - cois qui
Ein Gra - ti - al den

peut tout dans les Cieux don - nez l'au - mone et vous ser - ez heureux à saint Fran -
Fran - zis - kan - ern reicht dass ihr Ge - bet für Euch zum Himmel steigt Ein Gra - ti -

TAILLES. Aux Ca - pu - cius qui
Ein Gra - ti - al den

peut tout dans les Cieux don - nez l'au - mone et vous ser - ez heureux à saint Fran -
Fran - zis - kan - ern reicht dass ihr Ge - bet für Euch zum Himmel steigt Ein Gra - ti -

- çois qui peut tout dans les cieux don - nez l'au - mone et vous serez heu - reux à saint Fran -
- al den Fran - zis - kan - ern reicht dass ihr Ge - bet für Euch zum Himel steigt ein Gra - ti -

HAUTE - CONTRES. Au Mont Carmel qui
Ein Gra - ti - al den

peuvent tout aux cieux don - nez l'au - mone et vous se - rez heu - reux aux ca - pu -
Ka - pu - zinern reicht dass ihr Ge - bet für Euch zum Him - mel steigt ein Gra - ti -

- çois qui peut tout dans les cieux don - nez l'au - mone et vous serez heu - reux à saint Fran -
- al den Fran - zis - kan - ern reicht dass ihr Ge - bet für Euch zum Himel steigt ein Gra - ti -

- cois qui peut tout dans les cieus don_nez l'aumo_ne et vous se_rez heu_ -
 - al den Franzis_kan_ern reicht dass ih_re Bit_te für Euch zum Himmel
 peut tout dans les cieus don_nez l'au_mo_ne et vous se_rez heu_ -
 Car_me_li_tern reicht dass ih_re Bit_te für Euch zum Him_mel
 - cins qui peuvent tout aux cieus don_nez l'aumo_ne et vous se_rez heu_ -
 - al den Ka_pu_zin_ern reicht dass ih_re Bit_te für Euch zum Himmel
 - cois qui peut tout dans les cieus don_nez l'aumo_ne et vous se_rez heu_ -
 - al den Franzis_kan_ern reicht dass ih_re Bit_te für Euch zum Himmel
 - cois qui peut tout dans les cieus don_nez l'au_mo_ne et vous se_rez heu_ -
 - al den Franzis_kan_ern reicht dass ih_re Bit_te für Euch zum Himmel

- reux *f* a saint François qui peut tout dans les cieus don_nez l'au_mo_ne et
 steigt ein Gra_ti_al den Fran_zis_kan_ern reicht dass ih_re Bit_te für
 - reux *f* au mont carmel qui peut tout dans les cieus don_nez l'au_mo_ne et
 steigt ein Gra_ti_al den Car_me_li_tern reicht dass ih_re Bit_te für
 - reux *f* aux ca_pucins qui peu_vent tout aux cieus don_nez l'au_mo_ne et
 steigt ein Gra_ti_al den Ka_pu_zin_ern reicht dass ih_re Bit_te für
 - reux *f* a saint François qui peut tout dans les cieus don_nez l'au_mo_ne et
 steigt ein Gra_ti_al den Fran_zis_kan_ern reicht dass ih_re Bit_te für

vous se - rez heu - reux à saint Fran - çois qui
 Euch zum Him - mel steigt ein Gra - ti - al den

vous se - rez heu - reux au mont Car - mel qui
 Euch zum Him - mel steigt ein Gra - ti - al den

vous se - rez heu - reux aux ca - pu - cins qui peu - vent tout aux
 Euch zum Him - mel steigt ein Gra - ti - al den Ka - pu - zin - ern

vous se - rez heu - reux à saint Fran - çois qui
 Euch zum Him - mel steigt ein Gra - ti - al den

ff

peut tout dans les cieux don - nez l'au - mo - ne et vous se - rez heu -
 Fran - zis - kanern reicht dass ih - re Bit - te für Euch zum Him - mel

peut tout dans les cieux don - nez l'au - mo - ne et vous se - rez heu -
 Car - me - li - tern reicht dass ih - re Bit - te für Euch zum Him - mel

cieux don - nez l'au - mo - ne et vous se - rez heu -
 reicht dass ih - re Bit - te für Euch zum Him - mel

peut tout dans les cieux don - nez l'au - mo - ne et vous se - rez heu -
 Fran - zis - kanern reicht dass ih - re Bit - te für Euch zum Him - mel

MARIA.

(à part.)
(für sich.)

f C'est bien si - len - ce et pa - ti - en - ce vous n'at - ten - drez qu'une heure ou
 Schon gut nur stil - le Gra - tial die Fülle, so - bald wird Euch hier nichts ge -

- reux
steigt.

- reux
steigt.

- reux
steigt.

- reux
steigt.

deux
reicht. (à part.)
(bei Seite.)

Sotto voce. di - vin Je - sus! quel œil frip - pon!
 Welch Schelmenaug! welch glatt Ge - sicht!

Sotto voce. di - vin Je - sus! quel œil frip - pon!
 Welch Schelmenaug! welch glatt Ge - sicht!

Sotto voce. di - vin Je - sus! quel œil frip - pon!
 Welch Schelmenaug! welch glatt Ge - sicht!

f *Stacc.* di - vin Je - sus! quel œil frip - pon!
 Welch Schelmenaug! welch glatt Ge - sicht!

3453. †

Toribio avec le Chœur.
Toribio mit dem Chor.

Vivace
sotto voce.

Quel œil frip-pon la bel - le fem-me à mon se -
Welch' Schel - men - aug' voll Lie - bes feu - er welch klei - nes

Quel œil frip-pon la bel - le fem-me à mon se -
Welch' Schel - men - aug' voll Lie - bes feu - er welch klei - nes

Quel œil frip-pon la bel - le fem-me à mon se -
Welch' Schel - men - aug' voll Lie - bes feu - er welch klei - nes

- cours di - vin Je - sus! en la - voy - ant mon cœur s'en - flamme je n'y tiens
süs - ses Schalks - ge - sicht ihr Blick ent - flammt mich un - ge - heu - er ich wi - der -

- cours di - vin Je - sus! en la - voy - ant mon cœur s'en - flamme je n'y tiens
süs - ses Schalks - ge - sicht ihr Blick ent - flammt mich un - ge - heu - er ich wi - der -

- cours di - vin Je - sus! en la - voy - ant mon cœur s'en - flamme je n'y tiens
süs - ses Schalks - ge - sicht ihr Blick ent - flammt mich un - ge - heu - er ich wi - der -

plus je n'y tiens plus non non vraiment je n'y tiens plus
- steh' der Lock - ung nicht ich wi - der - steh' der Lockung nicht

plus je n'y tiens plus non non vraiment je n'y tiens plus
- steh' der Lock - ung nicht ich wi - der - steh' der Lockung nicht

plus je n'y tiens plus non non vraiment je n'y tiens plus
- steh' der Lock - ung nicht ich wi - der - steh' der Lockung nicht

p non vraiment non vraiment non non je n'y tiens plus
 wi - der - ste - he ihr nicht wi - der - ste - he ihr nicht .

p non vraiment non vraiment non non je n'y tiens plus
 wi - der - ste - he ihr nicht wi - der - ste - he ihr nicht .

p non vraiment non vraiment non non je n'y tiens plus
 wi - der - ste - he ihr nicht wi - der - ste - he ihr nicht .

p di - vin Jé - sus O schwere Pflicht
p quel œil - fri - pon la bel - le femme
 welch' Schel - men - aug' voll Lie - bes - feu - er !

p di - vin Jé - sus O schwere Pflicht
p quel œil - fri - pon la bel - le femme
 welch' Schel - men - aug' voll Lie - bes - feu - er !

p di - vin Jé - sus O schwere Pflicht
p quel œil - fri - pon la bel - le femme
 welch' Schel - men - aug' voll Lie - bes - feu - er !

quel œil - fri - pon la bel - le fem - me à mon se - cours di - vin Jé -
 welch' Schel - men - aug' voll Lie - bes - feu - er welch klei - nes süs - ses Schalks - ge -

quel œil - fri - pon la bel - le fem - me à mon se - cours di - vin Jé -
 welch' Schel - men - aug' voll Lie - bes - feu - er welch klei - nes süs - ses Schalks - ge -

quel œil - fri - pon la bel - le fem - me à mon se - cours di - vin Jé -
 welch' Schel - men - aug' voll Lie - bes - feu - er welch klei - nes süs - ses Schalks - ge -

-sus en la voy-ant mon cocur s'enflamme je n'y tiens plus je n'y tiens
 -sicht ihr Blick ent-flammt mich un-ge-heu-er ich wi-der-steh' der Lock-ung

-sus en la voy-ant mon cocur s'enflamme je n'y tiens plus je n'y tiens
 -sicht ihr Blick ent-flammt mich un-ge-heu-er ich wi-der-steh' der Lock-ung

-sus en la voy-ant mon cocur s'enflamme je n'y tiens plus je n'y tiens
 -sicht ihr Blick ent-flammt mich un-ge-heu-er ich wi-der-steh' der Lock-ung

plus non non vrai-ment je n'y tiens plus non vraiment non vrai-
 nicht ich wi-der-steh' der Lock-ung nicht wi-der-ste-he ihr

plus non non vrai-ment je n'y tiens plus non vraiment non vrai-
 nicht ich wi-der-steh' der Lock-ung nicht wi-der-ste-he ihr

plus non non vrai-ment je n'y tiens plus non vraiment non vrai-
 nicht ich wi-der-steh' der Lock-ung nicht wi-der-ste-he ihr

-ment non non je n'y tiens plus non vraiment non vraiment je n'y tiens plus non vrai-
 nicht wi-der-ste-he ihr nicht,nein wahr-haf-tig nun-mehr lass ich sie nicht nein nun-

-ment non non je n'y tiens plus non vraiment non vraiment je n'y tiens plus non vrai-
 nicht wi-der-ste-he ihr nicht,nein wahr-haf-tig nun-mehr lass ich sie nicht nein nun-

-ment non non je n'y tiens plus non vraiment non vraiment je n'y tiens plus non vrai-
 nicht wi-der-ste-he ihr nicht,nein wahr-haf-tig nun-mehr lass ich sie nicht nein nun-

ment je n'y tient plus non vraiment je n'y tient plus je n'y tient
 -mehr lass' ich sie nicht nein, nun mehr lass' ich sie nicht lass' ich sie

ment je n'y tient plus non vraiment je n'y tient plus je n'y tient
 -mehr lass' ich sie nicht nein, nun mehr lass' ich sie nicht lass' ich sie

ment je n'y tient plus non vraiment je n'y tient plus je n'y tient
 -mehr lass' ich sie nicht nein, nun mehr lass' ich sie nicht lass' ich sie

plus
nicht.

plus
nicht.

plus
nicht.

sotto voce.
 ah! quel bonheur ah! quel bon-
 Herrlicher Fang, herrlich_er

sotto voce.
 ah! quel bonheur ah! quel bonheur quel a_van - ta - ge
 Herrlicher Fang, herrlicher Fang wird er mir glücken ;

sotto voce.
 ah! quel bonheur ah! quel bonheur quel a_van - ta - ge
 herrlicher Fang, herrlicher Fang wird er mir glücken ;

si je pouvais si je pou-
 Bald ist be.kehrt bald ist be -

heur quel a_van - ta - ge
 Fang wird er mir glücken ;

aimable ob - dann winkt der
 si je pouvais si je pouvais la con.ver.tir aimable ob -
 bald ist bekehrt bald ist bekehrt ihr Ei.gen.sin dann winkt der
 -vais la con.ver.tir aimable ob -jet aimable ob -
 kehrt ihr Ei - gen.sin dann winkt der Lustdann winkt der

-jet sois moins sau.va.ge que fais-tu donc?
 Lust süs - ses Ent - zücken doch sie ent - schlüpft
 -jet sois moins sau.va.ge que fais-tu donc?
 Lust süs - ses Ent - zücken doch sie ent - schlüpft
 -jet sois moins sau.va.ge sois moins sau.va.ge que fais-tu donc? que fais-tu donc? pourquoi nous
 Lust süs - ses Ent - zücken süs - ses Ent - zücken doch sie entschlüpft doch sie entschlüpft wisst ihr wo -

pourquoi nous fuir?
 wisst ihr wo - hin ?
 pourquoi nous fuir?
 wisst ihr wo - hin ?
 fuir? pourquoi nous fuir?
 hin, wisst ihr wo - hin ?
 saint François et saint Côme mont Carmel, ca - pu -
 Sankt Fran.zis.kus zu ehrenschaff die Gaben her -

saint Joseph saint Pa_côme saint Bernard tous les
den Berg Carmel zu ehren schaffe Al_mo_sen

saint Joseph saint Pa_côme saint Bernard tous les saints
still' der dürf-gen Be-gehren hör' der Armuth Geschrei!

-cins saint Francois ca-pu-cins et saint Co_me ca-pu-
-bei Fran_zis-ka-ner Ca-pu-zi-ner Car_me-lit-ter Bernhar-

saints saint Jo_seph saint Joseph tous les saints tous les saints
bei schaffe Al_mo_sen bei schaf-fe Al_mo_sen bei

saint Bernard tous les
schaf-fe Al_mo_sen

saints saint Jo_seph tous les saints saint Bernard tous les
-lit-ter Franzis-ka-ner Bern-har-di-ner ru-fen; Al_mo_sen

-cins saint Joseph saint Joseph tous les saints tous les saints saint Bernard tous les saints
-diner ru-fen Al_mo_sen bei! ru-fen Al_mo_sen bei ru-fen Al_mo_sen bei!

MARIA.

c'est aff-reux! qu'elle ra_ge! de cri-er tous ain-
Sachte, seid nur vernünf-tig macht nicht solch ein Ge-

saints saint Bernard tous les...
bei! schaf-fe Al_mo_sen...

saints saint Bernard tous les...
bei! ru-fen Al_mo_sen...

saint Bernard tous les saints saint Bernard tous les...
ru-fen; Al_mo_sen bei! ru-fen Al_mo_sen...

3453 4.

- si! est ce assez de ta page me voi-ci me voi-ci, ca-pucins
 - schrei sonst bestell ich mir künftig Wa-che und Po-li-zei. Franzis-kaner

mer-ci, mer-
 wir dan-ken

Fran-cis-cains
 Ca-pu-ziner

mer-ci mer-ci mer-ci mer-ci
 wir dan-ken, dan-ken dan-ken schön!

- ci mer-ci mer-ci,
 dan-ken, dan-ken schön! *8^{va}* *loco.* *8^{va}*

Ber-nar-dins al-lons, bonsoir sortez d'i-ci al-lons,
 Gar-me-li-ter Lebt wohl, lebt wohl nun könt ihr gehn hur-tig

mer-ci mer-ci mer-ci mer-ci
 wir dan-ken, dan-ken dan-ken schön!

mer-ci, mer-
 wir dan-ken

mer-ci, mer-
 wir dan-ken

8^{va} *loco*

3453.4.

bonsoir sortez d'i-ci bonsoir sortez d'i-ci
 hur.tig jetzt könt Ihr geh'n schon gut, Ihr könnt jetzt geh'n

- ci mer-ci merci mer-ci mer-ci mer-ci
 dan-ken dan-ken schön! wir dan-ken wir dan-ken wir dan-ken!

- ci mer-ci merci mer-ci mer-ci mer-ci
 dan-ken dan-ken schön! wir dan-ken wir dan-ken wir dan-ken!

- ci mer-ci merci mer-ci mer-ci mer-ci
 dan-ken dan-ken schön! wir dan-ken wir dan-ken wir dan-ken!

Andante.

pp E-cou-tez moi le Ciel lui même par ma voix dai-gne's ex-pri-
 From sei mein Kind, die Tu-gend ü-be fol-ge der gu-ten Christen

pp E-cou-tez moi le Ciel lui même par ma voix dai-gne's ex-pri-
 From sei mein Kind, die Tu-gend ü-be fol-ge der gu-ten Christen

rallent: *pp* E-cou-tez moi le Ciel lui même par ma voix dai-gne's ex-pri-
 From sei mein Kind, die Tu-gend ü-be fol-ge der gu-ten Christen

-mer si vous vou-lez que Dieu vous aime ma chère enfant il faut ai-mer
 Brauch, willst du dass dich der Himmel lie-be so lie-be dei-nen Näch-sten auch.

-mer si vous vou-lez que Dieu vous aime ma chère enfant il faut ai-mer
 Brauch, willst du dass dich der Himmel lie-be so lie-be dei-nen Näch-sten auch.

-mer si vous vou-lez que Dieu vous aime ma chère enfant il faut ai-mer
 Brauch, willst du dass dich der Himmel lie-be so lie-be dei-nen Näch-sten auch.

on les croirait tout in - sen -
Wer ih - nen traut be - trügt sich

si vous vou - lez que Dieu vous aime ma chère enfant il faut ai - mer
willst du dass dich der Himmel lie - be so lie - be deinen Nächsten auch .

si vous vou - lez que Dieu vous aime ma chère enfant il faut ai - mer
willst du dass dich der Himmel lie - be so lie - be deinen Nächsten auch .

si vous vou - lez que Dieu vous aime ma chère enfant il faut ai - mer
willst du dass dich der Himmel lie - be so lie - be deinen Nächsten auch .

dol:

- si - bles mais fi - ez vous à ces caf - fards messieurs les saints sont é - gril - lards heu - reu - se -
grässlich denn al - les ist nur äuss'rer Schein mit ih - nen bleib ich nicht al - lein zum Glück sind

- ment qu'ils sont hor - ri - bles qu'ils sont hor - ri - bles al - lons bonsoir sor - tez d' i - ci sor - tez d' i -
sie ver - zwei - felt häss - lich, ver - zwei - felt häss - lich, doch fort, lebt wohl, Ihr könnt jetzt geh'n Ihr könnt jetzt

p

-ci sor_tez d'i - ci fin - is - sez donc fin - is - sez donc vo_tre chanson fin - is - sez donc
 geh'n Ihr könt jetzt geh'n nur fort nur fort Ihr kömt jetzt geh'n Ihr könt jetzt geh'n Ihr könt jetzt geh'n .

mer.ci mer - ci
 wir dan - ken schön

mer.ci mer - ci
 wir dan - ken schön

mer.ci mer - ci
 wir dan - ken schön

quel œil fri - pon !
 wir dan - ken schön !

quel œil fri - pon !
 wir dan - ken schön !

quel œil fri - pon !
 wir dan - ken schön !

Vivace.

de tout o - ser ils sont ca - pables
 Leicht dürf - ten sie das Ärg - ste wa - gen

que sa tour_nure est à mon
 welch ein Ge_nuss sie an - zu -

que sa tour_nure est à mon
 welch ein Ge_nuss sie an - zu -

que sa tour_nure est à mon
 welch ein Ge_nuss sie an - zu -

Vivace.

al - lez - vous - en à tous les diables à vos pri -
 ich werd' beim Pri - or mich be - klagen dann soll's für -

gré mer - ci mer - ci je re - vien - drai mer - ci mer -
 schön wir dan - ken schön und wol - len geh'n wir dan - ken

gré mer - ci mer - ci je re - vien - drai mer - ci mer -
 schön wir dan - ken schön und wol - len geh'n wir dan - ken

gré mer - ci mer - ci je re - vien - drai mer - ci mer -
 schön wir dan - ken schön und wol - len geh'n wir dan - ken

- eurs je le - di - rai à vos prieurs je le di - rai je le di - rai oui oui je le di -
 - wahr Euch schlim' ergeh'n , ja ich will Euch ver - kla - gen ich will Euch verklagen schlim' soll's Euch er -

- ci je re - vien - drai mer - ci je re - vien - drai merci je re - vien - drai merci je re - vien -
 schön , auf Wieder - seh'n ! dan - ken schön , wollen geh'n und dich bald wiederseh'n ja dich bald wieder -

- ci je re - vien - drai mer - ci je re - vien - drai merci je re - vien - drai merci je re - vien -
 schön , auf Wieder - seh'n ! dan - ken schön , wollen geh'n und dich bald wiederseh'n ja dich bald wieder -

- ci je re - vien - drai mer - ci je re - vien - drai merci je re - vien - drai merci je re - vien -
 schön , auf Wieder - seh'n ! dan - ken schön , wollen geh'n und dich bald wiederseh'n ja dich bald wieder -

p *cres:*

3453.4.

-rai à vos pri_eurs je le di_rai à vos pri_eurs je le di_rai je le di_rai
 geh'n jetzt könnt Ihr geh'n jetzt könnt Ihr geh'n jetzt könnt Ihr geh'n jetzt könnt Ihr

-drai mer_ci mer_ci je re_vendredi mer_ci mer_ci je re_vendredi je re_vien-
 seh'n wir wol_len geh'n wir wol_len geh'n wir wol_len geh'n wir wol_len geh'n auf Wie_der-

-drai mer_ci mer_ci je re_vendredi mer_ci mer_ci je re_vendredi je re_vien-
 seh'n wir wol_len geh'n wir wol_len geh'n wir wol_len geh'n wir wol_len geh'n auf Wie_der-

-drai mer_ci mer_ci je re_vendredi mer_ci mer_ci je re_vendredi je re_vien-
 seh'n wir wol_len geh'n wir wol_len geh'n wir wol_len geh'n wir wol_len geh'n auf Wie_der-

-rai je le di_rai je le di_rai.
 geh'n jetzt könnt Ihr geh'n, jetzt könnt Ihr geh'n!

-drai je re_vendredi je re_vendredi.
 -seh'n auf Wie_derseh'n auf Wiederseh'n!

-drai je re_vendredi je re_vendredi.
 -seh'n auf Wie_derseh'n auf Wiederseh'n!

-drai je re_vendredi je re_vendredi.
 -seh'n auf Wie_derseh'n auf Wiederseh'n!